

Porównanie tłumaczeń Habakuka 3:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Obciążone troską zobaczyłem namioty Kuszanu, trzęsą się zasłony ziemi Midianu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zdjęte troską ujrzałem namioty Kuszanu, roztrzęsione zasłony Midianu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Widziałem namioty Kuszanu dotknięte uciskiem, a zasłony ziemi Midian drżały.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Widziałem namioty Chusan próżności poddane, a opony ziemi Madyjańskiej drżały.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dla nieprawości widziałem namioty Murzyńskie, strwożą się skóry ziemie Madian.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Widziałem klęską dotknięte mieszkania Kuszanu, chwiejące się namioty w ziemi Madian.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Widziałem namioty Kuszanu zagrożone zagładą, rozerwane zasłony ziemi Midianitów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Widziałem namioty Kuszanu dotknięte niedolą, drżą namioty ziemi Midian.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ujrzałem powalone namioty Kuszanu, drżące szałaszy ziemi Madianu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powalone leżą namioty w Kuszanie, chwieją się szałaszy w Midian.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Його вічною ходою. Через труди я побачив. Поселення етіопів. Злякаються і шатра землі мадіяма.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pod brzemieniem niedoli spostrzegam kuszańskie namioty; drżą pokrowce ziemi Midjanitów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Widziałem namioty Kuszanu pod czymś, co sprowadza szkodę. Zadrżały płótna namiotowe krainy Midian.